

# TERMINI E CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA E FORNITURA DI PRODOTTI E SERVIZI GRUNDFOS

## PREMESSA

### 1. AMBITO DI APPLICAZIONE

- 1.1 I presenti Termini e Condizioni Generali di vendita e fornitura di beni e servizi ("Condizioni Generali") si applicano a tutte le forniture di prodotti, servizi e beni connessi ai servizi eseguiti da Grundfos Pumpen AG ("Grundfos") ai propri clienti.
- 1.2 L'accordo per la fornitura di beni e servizi si considererà perfezionato, quando l'offerta di una parte è accettata dall'altra parte, senza riserve o alterazioni. La ricezione da parte del Cliente di prodotti o servizi costituisce di fatto accettazione. L'offerta, l'accettazione, i Termini e condizioni generali e qualsiasi altro documento esplicitamente accettato da Grundfos, costituiscono l'accordo per la fornitura di prodotti e servizi al cliente (il "Contratto").
- 1.3 Sarà onere del cliente verificare che l'accettazione di Grundfos corrisponda all'offerta e comunicare immediatamente eventuali discrepanze tra offerta e accettazione, in mancanza l'accettazione di Grundfos sarà vincolante per il cliente.

### 2. INFORMAZIONI DA PARTE DI GRUNDFOS

- 2.1 Il Cliente è esortato a richiedere ogni necessario parere tecnico a terze parti. Grundfos non sarà considerata responsabile per eventuali informazioni e/o pareri di natura tecnica forniti al cliente sui prodotti e servizi sia in fase antecedente, che durante o successivamente la conclusione di qualsivoglia contratto, sia in forma diretta che indiretta.
- 2.2 Qualora le parti concludano un contratto in relazione al parere tecnico di Grundfos, tale parere si intende reso esclusivamente con riguardo all'ambito di attività di Grundfos, secondo le migliori conoscenze di Grundfos al momento in cui il parere viene reso e basato sulle informazioni fornite dal cliente.

## REGOLAMENTAZIONE FORNITURE DI PRODOTTI

### 3. ISPEZIONI DI GRUNDFOS

- 3.1 Tutti i prodotti sono ispezionati e testati prima della spedizione dalle sedi di produzione e dalle fabbriche. Grundfos fornirà ai clienti le certificazioni relative ai test di fabbrica solo su esplicita richiesta e a pagamento. Tali certificati attestano che i prodotti sono stati realizzati in conformità alle specifiche tecniche Grundfos con esito positivo.

### 4. SPEDIZIONI E TERMINI DI CONSEGNA

- 4.1 Grundfos consegnerà i prodotti nel luogo e secondo i tempi concordati per iscritto, a condizione che il cliente abbia fornito a Grundfos tutti i dettagli tecnici e formali necessari per la corretta esecuzione del contratto e/o della fornitura.
- 4.2 Qualora i prodotti non vengano consegnati, in tutto o in parte, entro il primo giorno successivo alla data di originaria consegna pattuita tra le Parti, sarà facoltà del cliente risolvere anticipatamente il contratto di fornitura, previa apposita comunicazione scritta dell'ordine e/o parte di ordine che intende rinunciare.
- 4.3 Qualora il cliente rifiuti di ricevere, in tutto o in parte, la consegna dei prodotti nella data di consegna pattuita tra le Parti, il cliente sarà obbligato a pagare l'intero prezzo dei prodotti come se fossero stati consegnati, fatto salvo il diritto di Grundfos di addebitare al cliente i costi di trasporto e di deposito delle merci, nonché il risarcimento del maggior danno.
- 4.4 Grundfos si riserva il diritto di effettuare consegne parziali, in ragione della disponibilità dei prodotti.
5. **CONSEGNA, PASSAGGIO DELLA PROPRIETA' E DEI RISCHI**
- 5.1 La consegna dei Prodotti sarà effettuata secondo l'incoterm DDP (delivery duty paid come disciplinato negli Incoterms 2020 DDP CH), esclusi IVA, costi di trasporto (laddove non diversamente concordato in contratto), LSVA, installazione e assistenza all'installazione, presso il luogo di consegna specificato nel Contratto.
- 5.2 Per i soli prodotti forniti per la fruizione di un servizio, il rischio di perdita o danneggiamento della merce passerà in capo all'acquirente al completamento del servizio. Tuttavia, se i prodotti sono consegnati insieme ai servizi, ma in modo che i prodotti siano temporaneamente collocati sul sito del cliente e/o dell'utente finale fino all'installazione (senza che Grundfos sia presente sul sito) il rischio dei prodotti passa al cliente quando Grundfos consegna i prodotti al sito.
- 5.3 La proprietà dei prodotti non passerà al cliente fino a quando Grundfos non avrà ricevuto l'intero pagamento. Se il cliente non paga, Grundfos ha il diritto di rientrare in possesso dei prodotti a spese del cliente. Tale ritenzione di proprietà non influisce sul passaggio del rischio.

### 6. VERIFICA MERCE

- 6.1 Al ricevimento della merce, il Cliente sarà tenuto a verificare e a notificare a Grundfos immediatamente la sussistenza di eventuali difetti visibili o mancanze dei prodotti, e assicurarsi che i prodotti ricevuti corrispondano a quanto descritto nella conferma d'ordine. Qualora il cliente scopra tali difetti è tenuto a comunicarli a Grundfos entro otto (8) giorni dalla scoperta. Qualora il cliente ometta tale comunicazione, i prodotti si intenderanno accettati di reclamare eventuali difetti nei prodotti consegnati, che il cliente avrebbe potuto scoprire durante tale esame.

## REGOLAMENTAZIONE FORNITURA DI SERVIZI

### 7. TEMPI E MODI DELLA FORNITURA DEI SERVIZI

- 7.1 Grundfos eseguirà i servizi in modo professionale e competente.
- 7.2 Grundfos eseguirà i servizi nel luogo e nei tempi concordati, a condizione che tutti i dettagli tecnici e le formalità relative all'esecuzione dell'accordo siano a disposizione di Grundfos.
- 7.3 Grundfos esegue i servizi durante il normale orario di lavoro secondo la politica di Grundfos al momento dell'esecuzione e della consegna (i fine settimana e le festività nazionali non rientrano nel normale orario di lavoro). Le parti possono concordare che Grundfos operi al di fuori del normale orario di lavoro; Grundfos fatturerà tali ore alle tariffe applicabili di Grundfos.
- 7.4 Se Grundfos non ha eseguito e fornito i servizi 90 giorni dopo la data di consegna concordata, il cliente ha il diritto di risolvere per causa, mediante notifica scritta, la parte del Contratto in ritardo.
- 7.5 7.5 La clausola 4.3 si applica se il cliente non prende in consegna i servizi o parte di essi come concordato.
- 7.6 Grundfos si impegna a rispettare tutte le norme e i regolamenti in materia di salute e sicurezza del cliente e qualsiasi altro ragionevole requisito di sicurezza applicabile presso la sede del cliente, che il cliente ha comunicato a Grundfos. Grundfos non potrà essere ritenuta responsabile per qualsiasi violazione dei suoi obblighi ai sensi dell'Accordo, nella misura in cui tale violazione sia dovuta all'osservazione da parte di Grundfos delle norme di salute e sicurezza del cliente, a meno che Grundfos non abbia ricevuto una copia scritta di tali regolamenti prima di concludere l'accordo.

- 7.7 Se non concordato diversamente, Grundfos farà eseguire i servizi da un solo proprio operatore. Sarà onere del Cliente comunicare a Grundfos con tempestivo preavviso e in tempo utile, la necessità che i servizi siano resi da due o più operatori. Qualora il Cliente ometta tale Comunicazione, Grundfos si riserva la facoltà di addebitare al Cliente eventuali costi aggiuntivi occorsi per l'espletamento dei servizi, anche senza completamento dei servizi.

- 7.8 Grundfos si riserva il diritto insindacabile di subappaltare una o più obbligazioni derivanti dal Contratto senza previo consenso del Cliente..

- 7.9 I costi relativi a servizi aggiuntivi quali la predisposizione o l'emissione di documenti per l'esportazione, la realizzazione di imballaggi su specifiche richieste e di etichettature, attività di deposito, saranno addebitati a parte al cliente. Al ricevimento della merce, non sarà effettuato alcuno scambio di palette, bensì la proprietà di tutte le palette passerà al cliente. Qualsivoglia restituzione degli EURO-pallets e di altri supporti, potrà essere registrata via mail presso il "Grundfos' internal Pallet Coordinating Office (PCO)" all'indirizzo [pallets@grundfos.com](mailto:pallets@grundfos.com). Grundfos si occuperà di gestire il ritiro a proprie spese. Una apposita tariffa fissa indicata nel listino in vigore, sarà applicata al cliente. La Tassa di circolazione per i trasportatori di merci pesante ("leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe", LSVA) o altre tasse similari, saranno addebitate al cliente attraverso un aumento in misura percentuale del prezzo.

## 8. OBBLIGHI A CARICO DEL CLIENTE

- 8.1 Sono a esclusivo carico e spesa del Cliente e, ove rilevati, dei suoi clienti e/o del cliente finale, i seguenti obblighi:
- (a) cooperare con Grundfos in tutte le questioni relative alla fornitura dei servizi;
- (b) fornire a Grundfos e ai suoi operatori l'accesso ai locali del cliente e ad altre strutture come ragionevolmente richiesto per la fornitura dei servizi;
- (c) fornire illuminazione, riscaldamento, energia elettrica, ventilazione e drenaggio adeguati secondo i ragionevoli requisiti di Grundfos;
- (d) informare i referenti di Grundfos in occasione di ogni visita in merito a prestazioni non soddisfacenti o irregolari del prodotto su cui Grundfos effettua i servizi;
- (e) fornire a Grundfos tali documenti, informazioni, strumenti e materiali richiesti da Grundfos per la corretta fornitura dei servizi ("Materiali in-put") e garantire che il Materiale in-put sia accurato sotto tutti gli aspetti materiali;
- (f) garantire che tutti i materiali in-put siano in buone condizioni di funzionamento e adatti agli scopi per i quali sono utilizzati in relazione ai servizi;
- (g) predisporre in modo adeguato i locali ove dovranno essere forniti i servizi, provvedendo all'individuazione, al monitoraggio, alla rimozione e allo smaltimento di qualsiasi materiale pericoloso conformemente alle leggi applicabili, prima e durante l'esecuzione dei servizi;
- (h) informare Grundfos di tutte le norme e regolamenti in materia di salute e sicurezza e di qualsiasi altro requisito di sicurezza applicabile presso i locali del cliente;
- (i) ottenere e mantenere tutti i permessi, le autorizzazioni, le licenze, le approvazioni e i consensi necessari e conformarsi a tutte le normative pertinenti che consentono a Grundfos di - (i) fornire i servizi presso la sede del cliente e - (ii) utilizzare i Materiali in-put;
- (j) garantiscono che il cliente è il legittimo proprietario di qualsiasi apparecchiatura o sistema da sottoporre a manutenzione;
- (k) nella misura in cui può interferire con la prestazione dei servizi, non fornire o concedere l'accesso a qualsiasi apparecchiatura o sistema da sottoporre a revisione o smontaggio a terzi; e (l) accetta che il tempo di attesa massimo consentito da parte del personale tecnico non sarà superiore a 15 (quindici) minuti, trascorsi i quali il personale lascerà il luogo di intervento e il Cliente sarà tenuto a fissare un nuovo appuntamento; al Cliente sarà addebito il costo di entrambe le uscite.

## REGOLE GENERALI

### 9. PREZZI, TERMINI DI PAGAMENTO E FATTURAZIONE

- 9.1 I prezzi relativi ai prodotti e servizi corrisponderanno a quelli indicati da Grundfos in Contratto. Qualora vengano ordinati piccoli quantitativi di prodotti o ricambi, al cliente sarà applicata una tariffa fissa aggiuntiva come indicato nel listino prezzi in vigore al momento dell'ordine.
- 9.2 Grundfos, se non diversamente previsto, fattura al cliente al momento della consegna/effettuazione del servizio. Il Cliente dovrà pagare Grundfos come indicato nella conferma d'ordine, in ogni caso nei termini concordati con Grundfos.
- 9.3 Qualsiasi importo dovuto dal cliente è al netto degli importi relativi all'imposta sul valore aggiunto, all'imposta sulle vendite o ad altre accise a pagamento. Il Cliente dovrà pagare qualsiasi di quanto sopra allo stesso tempo in cui il pagamento è dovuto per i prodotti o servizi correlati.
- 9.4 In ottemperanza alla legge applicabile, il cliente deve (i) pagare le ritenute alla fonte direttamente all'ente governativo competente come richiesto dalla legge applicabile; (ii) su richiesta, fornire un certificato fiscale a Grundfos attestante che il cliente ha pagato le ritenute alla fonte; (iii) pagare a Grundfos solo i proventi netti dopo che il cliente ha pagato le ritenute alla fonte; e (iv) cooperare pienamente con Grundfos nel chiedere una rinuncia o una riduzione delle ritenute alla fonte e compilare prontamente e archiviare tutti i documenti pertinenti.
- 9.5 Se il cliente non paga alla data di scadenza, Grundfos può, senza alcun effetto su qualsiasi altro diritto o rimedio che Grundfos possa avere in base alla legge applicabile, richiedere il pagamento di solleciti, spese di riscossione e interessi. L'interesse è fissato al [2] % al mese (o al tasso di interesse più elevato ai sensi della legge applicabile). Gli interessi matureranno giornalmente dalla data di scadenza fino al pagamento effettivo dell'importo scaduto. Grundfos può anche (i) subordinare l'ulteriore fornitura al pagamento garantito e sospendere altre consegne fino a quando il cliente non abbia fornito la garanzia richiesta da Grundfos; o (ii) sospendere la fornitura di ulteriori consegne fino a quando il cliente non abbia pagato l'intero importo in ritardo.
- 9.6 Grundfos si riserva il diritto di modificare i prezzi a listino di prodotti e servizi in qualsivoglia momento, senza preavviso alcuno. Qualora un prezzo venga modificato successivamente al ricevimento dell'ordine del cliente, Grundfos si riserva la facoltà, a sua discrezione, di applicare al cliente la variazione di prezzo. Qualora il cliente non accetti la variazione di prezzo applicata, sarà facoltà di Grundfos annullare l'ordine del cliente con il solo obbligo di restituire eventuali pagamenti anticipati
- 9.7 I prezzi non comprendono IVA o tasse o imposte di qualsiasi altro genere che saranno a carico dell'acquirente. Per tutto il Nord Italia saranno applicati i seguenti addebiti: per ordini di importo

# TERMINI E CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA E FORNITURA DI PRODOTTI E SERVIZI GRUNDFOS

fino ad EUR 1.500,00 di imponibile, sarà addebitato l'importo minimo fisso di EUR 37,50; per ordini di importo superiore ad un imponibile di EUR 1.500,00 sarà addebitato il 2,50%. Per il Centro-Sud Italia, per ordini fino a EUR 1.500,00 verrà addebitato un importo fisso di EUR 45,00; per ordini di un importo superiore a EUR 1.500,00 di imponibile verrà addebitato il 3%. Per le Isole, per ordini fino a EUR 1.000,00 di imponibile verrà addebitato l'importo fisso di EUR 40,00; per ordini di importo superiore a EUR 1.000,00 di imponibile, sarà applicato un addebito del 4%. Per consegne con automezzi provvisti di sponda idraulica verrà imputato un importo aggiuntivo di EUR 50,00.

## 10. GARANZIA

### GARANZIA COMMERCIALE

- 10.1 Grundfos si impegna a fornire i prodotti e i servizi secondo quanto stabilito nel Contratto. Un prodotto è difettoso solo se non viene consegnato in conformità a quanto pattuito nel Contratto a causa di difetti di materiale, di progettazione o di fabbricazione, addebitabili a Grundfos o a terzi che abbiano agito in nome e per conto di Grundfos.
- 10.2 Fatto salvo quanto disposto all'art. 10.1, sono esclusi dalla garanzia i danni riportati e dovuti a: usura ordinaria; uso dei prodotti per applicazioni per le quali non sono destinati; installazione dei prodotti in un ambiente non adatto ai prodotti in questione; modifiche, alterazioni o riparazioni dei prodotti o dei servizi effettuati dal cliente o da un terzo (non agendo per conto di Grundfos); mancato rispetto delle istruzioni di Grundfos, ad es. nel suo manuale di installazione, funzionamento, manutenzione o assistenza; installazione, messa in servizio, funzionamento (ad es. utilizzo di qualsiasi prodotto Grundfos al di fuori delle sue specifiche) o manutenzione non conforme a Grundfos installazione, funzionamento, manutenzione o manuale di servizio o con buone pratiche industriali; uso di apparecchiature ausiliarie difettose o inadeguate in combinazione con i prodotti o i servizi; utilizzo di pezzi di ricambio di scarsa qualità (esclusa l'applicazione di eventuali pezzi di ricambio originali Grundfos); danni accidentali o intenzionali o uso improprio dei prodotti o dei servizi da parte del cliente o di terzi (non agendo per conto di Grundfos); casi derivanti da mancata conformità da parte del cliente o dei suoi prodotti alle leggi e ai regolamenti applicabili. Rimane altresì esclusa qualsivoglia garanzia di idoneità dei prodotti e servizi a un uso specifico né che soddisfino le specifiche del cliente nella loro applicazione effettiva/utilizzo effettivo.

### PERIODO DI GARANZIA

- 10.3 Per l'applicazione della garanzia, il cliente deve informare Grundfos di un difetto senza indebito ritardo dopo che il cliente diventa o dovrebbe essere venuto a conoscenza del difetto, e (i) per i prodotti, il cliente deve in ogni caso informare Grundfos entro e non oltre 24 mesi dalla data di consegna del prodotto, tuttavia non superiore a 30 mesi dalla data di produzione, e (ii) per i servizi, il cliente deve informare Grundfos entro e non oltre 24 mesi dall'esecuzione dei servizi (il "Periodo di notifica della garanzia").
- 10.4 In caso di riparazione dei difetti, il periodo di notifica della garanzia relativo al prodotto e ai servizi in quanto tali rimane lo stesso dopo il rimedio, tuttavia
- (a) se parte di un prodotto viene riparata o sostituita, il periodo di notifica della garanzia relativo a tali parti riparate/sostituite è di 12 mesi dalla data di riparazione o sostituzione, a condizione che il periodo di 12 mesi non scada prima della scadenza del periodo iniziale di notifica della garanzia per il prodotto, e
- (b) se l'intero prodotto in quanto tale (ad es. una pompa) viene sostituito, si applica un nuovo periodo di notifica della garanzia di 24 mesi dalla data di installazione (in ogni caso non oltre 30 mesi dalla data di produzione) del prodotto sostituito.

Nonostante quanto sopra, il Periodo di notifica della garanzia non può superare complessivamente 60 mesi a decorrere dalla data di produzione indicata sulla targhetta del primo prodotto consegnato, che il cliente abbia oppure no acquisito una estensione del Periodo di notifica della Garanzia.

### ELIMINAZIONE DEI DIFETTI

- 10.5 Fatto salvo quanto stabilito nel Contratto, Grundfos provvederà a eliminare i difetti di prodotto o relativi ai servizi che rientrano nella garanzia. Sarà facoltà di Grundfos decidere se procedere alla riparazione o alla sostituzione, in tutto o in parte, dei prodotti o dei servizi riconosciuti difettosi. Le prestazioni volte a rimediare i difetti saranno eseguite da Grundfos secondo disponibilità di magazzino e di tempo, durante l'usuale orario di apertura aziendale e di lavoro del proprio personale e dei collaboratori.
- 10.6 Il luogo dei lavori di riparazione è il seguente:
- (a) Per i prodotti con un motore con una potenza elettrica inferiore a [5,5] kW (compresi i prodotti senza motore) e i prodotti forniti in relazione ai servizi, il cliente deve restituire il prodotto difettoso all'officina Grundfos per la riparazione o la sostituzione, a meno che Grundfos non decida che le opere correttive avranno luogo nel luogo di consegna o nel sito dell'utente finale.
- (b) Per i prodotti con un motore con una potenza elettrica di [5,5] kW o superiore, Grundfos ispeziona e ripara o sostituisce il prodotto difettoso nel sito di installazione, fatto salvo il punto 10.9.
- (c) Per i servizi, Grundfos ispeziona e ripara o sostituisce i servizi difettosi nel sito di installazione dell'utente finale.
- 10.7 Grundfos coprirà le spese per la riparazione o la sostituzione di prodotti e servizi difettosi. Tuttavia,
- (a) I costi di trasporto di un prodotto difettoso o di parte di esso con motore elettrico di potenza inferiore a [5,5] kW (inclusi i prodotti privi di motore) e i prodotti consegnati in funzione della fruizione di Servizi, saranno a ripartiti come segue:
- (i) Qualora i prodotti siano ubicati presso luogo differente da quello di consegna degli stessi, competono al Cliente tutte le spese e i costi di trasporto dei prodotti e di viaggio e trasferta del personale di Grundfos, dal luogo ove è avvenuta la consegna dei prodotti e il luogo in cui si trovano i prodotti.
- (ii) Saranno a carico di Grundfos tutte le spese e i costi di trasporto dei prodotti e di viaggio e trasferta del personale di Grundfos, dalla sede Grundfos al luogo di consegna dei prodotti.

- (b) I costi di trasporto di un prodotto difettoso o di parte di esso con motore elettrico di potenza superiore a [5,5] kW e/o di grandi dimensioni, saranno a ripartiti come segue:
- (i) Sono a carico di Grundfos tutte le spese e i costi di trasporto necessari alla riparazione o sostituzione del prodotto o della parte difettosa. Tuttavia se il prodotto è installato in luogo ritenuto – a insindacabile giudizio di Grundfos – di difficile o rischioso accesso, si applica quanto previsto all'art. Error! Reference source not found. (a).
- (c) Tutte le spese e i costi relative all'eventuale disinstallazione e reinstallazione dei prodotti rimangono a carico del Cliente.
- (d) Sono a carico del Cliente eventuali costi di Grundfos derivanti da attese determinate dal Cliente medesimo.
- (e) Qualora a seguito di diagnosi/verifica da parte di Grundfos emerga che il prodotto riparato o sostituito sia privo di difetti, saranno ad esclusivo carico del Cliente tutte le spese e i costi relativi a tale intervento, inclusi tutti i costi di trasporto e trasferta. Grundfos provvederà ad addebitare al Cliente tali costi e spese calcolati in base ai propri listini in vigore.
- 10.8 Fatto salvo il caso in cui sia richiesto da Grundfos, il prodotto che si assume difettoso non deve essere disassemblato né manomesso prima dell'intervento di riparazione. La violazione da parte del cliente, comporta la irrimediabile decadenza dalla garanzia commerciale.
- 10.9 Grundfos si riserva il diritto di rifiutarsi di porre rimedio alla difettosità di un prodotto e/o parte di esso, qualora ciò comporti o possa comportare danni all'ambiente e/o a cose e persone.
- 10.10 Le clausole che precedono del presente articolo 10, costituiscono gli unici rimedi previsti a fronte di reclami e richieste avanzate per difettosità dei prodotti o servizi oggetto di Contratto, a prescindere dalla circostanza che i vizi siano sorti prima o durante il Periodo di notifica della garanzia nonché a prescindere che la richiesta sia basata sul Contratto, indennizzo, garanzia, illecito (inclusa la negligenza), responsabilità oggettiva o altro. Fatto salvo quanto previsto da previsioni inderogabili di Legge, ulteriori garanzie, condizioni o termini, siano essi espressi o sottintesi, sia legali che di altro tipo (a titolo esemplificativo ma non esaustivo: principio di qualità adeguata e di idoneità allo scopo) sono espressamente esclusi.
- ## 11. RESPONSABILITA' CIVILE VERSO TERZI E DEL PRODOTTO
- 11.1 Grundfos si assume la responsabilità in caso di lesioni personali (inclusi morte o lesioni) e danni a cose e persone, che dovessero essere causati dai prodotti difettosi, nei limiti di quanto stabilito dalla Legge vigente in materia di responsabilità civile verso terzi e dei prodotti. La responsabilità di Grundfos per danni a cose e persone (esclusi i soggetti identificabili quali consumatori) causati da un prodotto difettoso è soggetta alle limitazioni di cui all'art. 12, in ogni caso l'eventuale importo risarcibile da parte di Grundfos per qualsivoglia danno a cose e persone non potrà superare il tetto massimo di CHF 3 milioni (per sinistro e quale importo totale annuo) unitamente all'importo stabilito nella clausola 12.2. Per quanto non previsto nel presente articolo 11.1, la responsabilità del prodotto rimane a carico esclusivo del Cliente.
- 11.2 Qualora una Parte venga riconosciuta diretta responsabile per i danni di cui all'art. 11.1 che precede subito dall'altra parte, l'altra parte dovrà risarcire la parte danneggiata anche superando le limitazioni stabilite all'articolo 11.1 che precede.
- ## 12. LIMITAZIONE DI RESPONSABILITA'
- 12.1 Fatto salvo quanto previsto da inderogabili previsioni di Legge, Grundfos resta esclusa da qualsivoglia responsabilità contrattuale o extracontrattuale per danni indiretti quali, a titolo esemplificativo e non esaustivo: danni da perdita di produzione, perdita di fatturato, perdita di profitto, perdita di opportunità commerciali, perdita di dati, perdita di risparmi, perdita di avviamento, perdita relativa all'accesso non autorizzato a dati o sistemi, lucro cessante e perdita a seguito di un'interruzione dell'attività, e qualsivoglia ulteriore danno di natura indiretta o consequenziale derivante da, in relazione o in connessione con l'accordo o una violazione del presente accordo. Grundfos inoltre non sarà in nessun caso responsabile per eventuali stime anticipate dei danni, penali e simili responsabilità contrattuali imposte nei confronti del cliente da terzi.
- 12.2 Fatto salvo quanto previsto da inderogabili previsioni di Legge, la responsabilità complessiva di Grundfos nei confronti del cliente per i danni e le perdite subite per violazione degli obblighi derivanti o connessi con il contratto, da atto illecito (inclusi i casi di negligenza), da violazione di obblighi di legge o altro, non potrà mai superare il 30 % dell'importo totale pagato o pagabile dal cliente ai sensi del Contratto (escl. l'IVA e le tasse) su cui si basa la pretesa.
- 12.3 La limitazione di responsabilità stabilita all'art. 12.1 and Error! Reference source not found. che precedono non troveranno applicazione qualora l'azione od omissione di una Parte causa all'altra lesioni personali, o qualora una Parte provochi all'altra un danno intenzionalmente o agendo con grave negligenza.
- 12.4 Le parti concordano che il prezzo dei prodotti e dei servizi riflette l'equilibrio dei reciproci diritti e obblighi derivanti dal contratto, incluse espressamente le limitazioni di cui al presente art. 12.
- 12.5 Qualora il cliente avanzi una richiesta di risarcimento del danno sulla base di più di un contratto o più accordi in combinazione tra loro, con la consegna di prodotti o altri servizi da parte di una società Grundfos, allora la responsabilità totale di Grundfos (se presente) saranno assegnati alle diverse forniture in base al contributo di ciascuna di tali forniture alle perdite dichiarate. Ogni parte assegnata della responsabilità totale sarà determinata in conformità con la base giuridica applicabile tra le parti per la suddetta parte delle perdite totali, compresa qualsiasi limitazione concordata di responsabilità.
- ## 13. PROPRIETA' INTELLETTUALE
- 13.1 Il cliente utilizzerà i prodotti o i servizi, impegnandosi a non violare alcuno dei diritti di proprietà intellettuale di terzi.
- 13.2 Nessuna previsione del presente contratto o connessa con esso implica il trasferimento o l'assegnazione di qualsivoglia diritto di proprietà intellettuale derivante da o in connessione con i prodotti e servizi e tutti i manuali o documenti forniti da Grundfos al cliente.
- ## 14. MANLEVA
- 14.1 Il Cliente terrà Grundfos manlevata e indenne da qualsivoglia richiesta, pretesa, danno, spesa, costo incluso quelli legali e di arbitrato, risarcimento, azione e contenzioso intrapreso e avanzato da terzi nei confronti di Grundfos, a qualsivoglia titolo, in relazione al Contratto, all'utilizzo o all'acquisto da parte di aziende e del cliente di prodotti e servizi, fatta esclusiva eccezione per i casi in cui Grundfos abbia causato tali perdite agendo con dolo o colpa grave.
- ## 15. DISEGNI E DESCRIZIONI

# TERMINI E CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA E FORNITURA DI PRODOTTI E SERVIZI GRUNDFOS

- 15.1 Tutte le informazioni relative a peso, dimensioni, portata, prezzi, dati tecnici e qualsivoglia altro dato reperibile su cataloghi, opuscoli, lettere circolari, pubblicità, immagini e listini prezzi sono meramente indicativi.
- 15.2 Tutti i disegni e le descrizioni fornite da Grundfos rimangono di proprietà di Grundfos e non possono essere copiati, riprodotti, trasmessi o in qualsiasi altro modo comunicati a terzi senza previa autorizzazione scritta di Grundfos. Il cliente entrerà in possesso dei disegni e delle descrizioni necessari esclusivamente per la corretta installazione, avviamento, messa in funzionamento e manutenzione dei prodotti. Su richiesta di Grundfos, il cliente tratterà questi dati in modo confidenziale.
- 16. MODIFICHE**
- 16.1 Grundfos si riserva il diritto di modificare i prodotti e servizi qualora ciò sia necessario per ottemperare a norme di legge o a requisiti di sicurezza, o che non influiscano negativamente sulla natura o la qualità dei prodotti e dei servizi. Qualora Grundfos richieda ulteriori modifiche, il Cliente sarà tenuto a prestare senza indugio il proprio consenso.
- 17. RISERVATEZZA**
- 17.1 Ciascuna Parte (Parte ricevente) si impegna a mantenere strettamente confidenziali tutte le informazioni di natura tecnica e commerciale, le specifiche, i prezzi, le invenzioni, i processi, le iniziative e tutte le altre informazioni riguardanti l'attività della parte divulgatrice, i suoi prodotti e servizi che sono di natura riservata (informazioni riservate) e sono state comunicate alla Parte ricevente dall'altra parte (Parte divulgatrice), dai suoi dipendenti, agenti o subappaltatori (rappresentanti). La Parte ricevente non utilizzerà le informazioni riservate della Parte divulgatrice per scopi diversi dall'adempimento agli obblighi derivanti dal Contratto, incluso (salvo quanto previsto da previsioni inderogabili di legge) di non decodificare i prodotti e qualsiasi software connesso a prodotti e servizi. La Parte ricevente può divulgare le informazioni riservate solo ai propri collaboratori che necessitano di apprendere tali informazioni per adempiere al Contratto e garantisce che anche tali soggetti, ai quali si estende la validità del presente articolo 17, rispettino gli obblighi di riservatezza di cui al presente articolo.
- 17.2 Gli obblighi di cui al presente art. 17 si applicano dall'esecuzione del Contratto e - fatte salve previsioni inderogabili di legge - per un periodo di 5 anni dopo la scadenza del Contratto o la sua risoluzione.
- 18. FORZA MAGGIORE**
- 18.1 Nessuna Parte sarà considerata inadempiente al Contratto o responsabile per ritardi, o mancata esecuzione, di alcuna delle obbligazioni contrattuali, qualora tale ritardo o inadempimento sia determinato da impedimenti al di fuori del suo ragionevole controllo ("Forza Maggiore"). In caso di forza maggiore, le parti convengono di sospendere gli obblighi della parte interessata fino alla cessazione della situazione di forza maggiore.
- 18.2 Fatte salve previsioni inderogabili di legge applicabili, ciascuna parte potrà risolvere il Contratto con effetto immediato previa notifica all'altra parte se la causa di forza maggiore perdura per un periodo di 6 mesi consecutivi. In caso di risoluzione a causa di tali circostanze, nessuna delle parti sarà responsabile verso l'altra per tale risoluzione. Tuttavia, tale risoluzione non influirà su eventuali responsabilità o crediti preesistenti o qualsiasi altra disposizione di Contratto.
- 19. RISOLUZIONE ANTICIPATA DEL CONTRATTO**
- 19.1 Qualora una Parte sia inadempiente alle proprie obbligazioni contrattuali, l'altra parte potrà risolvere con effetto immediato il Contratto, fatto salvo il diritto al risarcimento del maggior danno, se l'inadempimento è di rilevanza tale da non potervi porre rimedio; qualora sia decorso inutilmente il termine di 30 giorni dall'intimazione ad adempiere effettuata dalla Parte non inadempiente; o qualora, nei casi in cui per la natura dell'inadempimento il termine di 30 giorni dall'intimazione ad adempiere non sia sufficiente, la parte inadempiente non abbia nemmeno iniziato alcuna azione per porre in essere l'adempimento nel termine di 30 giorni. Quanto sopra, non inficia la validità e l'efficacia di altri diritti di recesso derivanti alla parte non inadempiente dal presente Contratto.
- 19.2 La cessazione del Contratto non comporterà in nessun caso l'eventuale cessazione della validità ed efficacia delle clausole che, per natura o necessità, sia previsto sopravvivano successivamente all'estinzione del Contratto.
- 20. DATI PERSONALI**
- 20.1 Grundfos tratta e conserva tutti i dati personali appresi in ragione dell'esecuzione del Contratto, nel pieno rispetto delle leggi applicabili in materia di protezione dei dati personali. Al fine di ricevere una compiuta informativa, si invita a prendere visione della informativa sul trattamento dei dati personali reperibile sul sito internet di Grundfos.
- 21. MISCELLANEA**
- 21.1 Il Contratto non può essere ceduto a terzi, in tutto o in parte, dal cliente, senza il previo consenso scritto di Grundfos. Grundfos si riserva la facoltà, senza obbligo di preavviso, di cedere i diritti e gli obblighi previsti dal Contratto, a qualsiasi altra società del Gruppo Grundfos.
- 21.2 I prodotti devono essere dotati della targhetta Grundfos, munita dei segni distintivi di Grundfos. Nessuna Parte avrà il diritto di utilizzare la denominazione dell'altra parte, il marchio, i loghi o altri segni distintivi o simboli di identificazione senza il previo consenso scritto dell'altra parte.
- 21.3 Le offerte commerciali di Grundfos sono valide per un periodo di 30 giorni dalla data di emissione, a meno che Grundfos non abbia specificato altrimenti nell'offerta. Grundfos si riserva il diritto di modificare le quotazioni prima della scadenza del periodo di validità se il Cliente non ha ancora effettuato un ordine di acquisto.
- 21.4 Grundfos si riserva il diritto di correggere errori tipografici, di cancelleria o altre omissioni nel materiale di vendita, quotazioni, listini prezzi, conferme d'ordine, fatture o altri documenti o informazioni emessi da Grundfos, in qualsiasi momento e senza che ciò implichi alcuna responsabilità in capo a Grundfos.
- 21.5 Grundfos si riserva il diritto di modificare, aggiornare e/o correggere, in qualsiasi momento, errori di stampa, refusi nonché qualsivoglia errore od omissione rinvenuto nel materiale di vendita, quotazioni, listini, conferme d'ordine e in qualsivoglia documento emesso da Grundfos.
- 22. CONTROLLI ALL'ESPORTAZIONE E SANZIONI INTERNAZIONALI**
- 22.1 Ogni e qualsiasi consegna di prodotti e servizi oggetto del Contratto, è soggetta ai controlli all'esportazione e alle regolamentazioni delle sanzioni economiche e commerciali in vigore, incluse tali norme applicate dall'Unione Europea, dalle Nazioni Unite e dagli Stati Uniti.
- 22.2 Quallsivoglia consegna di prodotti e servizi al Cliente, è subordinata alla circostanza che il Cliente ottemperi a tutte le leggi in vigore in materia di controlli all'esportazione e alle sanzioni internazionali, e che applichi nella propria organizzazione procedure di compliance e controllo a tali regole.
- 22.3 Grundfos si riserva il diritto di annullare, cancellare o posticipare la consegna di prodotti e servizi oggetto di Contratto, qualora sia o possa potenzialmente essere vietata, bloccata o soggetta a restrizioni, in ragione di un controllo all'esportazione o di una sanzione internazionale. In tali casi Grundfos non potrà essere considerata responsabile per qualsivoglia richiesta, pretesa e danno, sia esso diretto che indiretto.
- 22.4 Per consentire alle Autorità o a Grundfos di effettuare controlli in merito all'ottemperanza da parte del Cliente alle norme sul controllo alle esportazioni e sulle sanzioni internazionali e commerciali, o a sostegno delle richieste di Grundfos alle autorità competenti in relazione all'esportazione e/o alla vendita dei prodotti e/o dei servizi previsti dal Contratto, il cliente dovrà - su richiesta di Grundfos - fornire senza indugio tutte le informazioni relative al destinatario finale, alle parti coinvolte nella fornitura, a destinazioni particolari e all'uso specifico previsto dei prodotti e servizi.
- 23. LEGGE APPLICABILE E FORO COMPETENTE**
- 23.1 Il Contratto è regolato e costruito esclusivamente in conformità alla legge Svizzera, con espressa esclusione di qualsivoglia conflitto tra leggi applicabili.
- 23.2 Le Parti, consensualmente e convenzionalmente, pattuiscono che per qualsiasi controversia relativa all'interpretazione o all'esecuzione del presente Contratto – salvo che rientri tra quelle per le quali la legge prevede espressamente l'inderogabilità della competenza per territorio - sarà esclusivamente competente il Foro di Zurigo.